

FIG. 1



FIG. 2

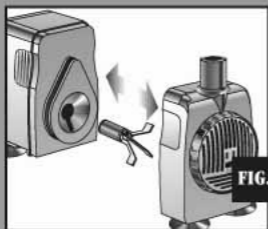


FIG. 3

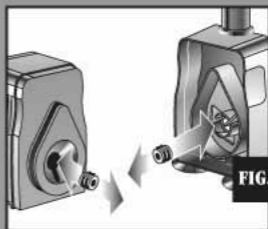


FIG. 4

SPARES
RECHANGES
ERSATZTEILE
RICAMBI
RECAMBIOS

112

114

126

128

130



50 Hz

9903-01

9903-03

9905-01

9905-03

9905-14



60 Hz

9903-02

9903-04

9905-02

9905-04

9905-15



KIT 4 PZ

9903-05

9903-05

9903-05

9903-05

9903-05



KIT 2 PZ

9903-06

9903-06

9903-06


9903-06

9903-06

VERY IMPORTANT - RESTRICTION ON USE OF PUMPS

- ◆ Pumps 112 - 114 - 126 - 128 and 130 have a 2-core cable and must be used only indoor and in aquariums.
- ◆ Pumps 112G - 114G - 126G - 128G and 130G having 3-core 1.5 or 3 metres long cable, are only for indoor use.
- ◆ Only pumps having 10 mts long cable can be used outdoor.

SAFETY INSTRUCTIONS

- ◆ *Important:*
- ◆ Consult a qualified electrician if you have any doubts about wiring this product to the mains supply.
- ◆ Check that the voltage shown on the label of the unit corresponds to the voltage of the mains supply.
- ◆ The models 112G - 114G - 126G - 128G and 130G must be connected to an earthed socket.
- ◆ Only pumps fitted with 10 metres of cable are intended for outdoor use. These should be connected to the mains by either a weatherproof cable connector, or connected to the fixed wiring of the mains system by means other than a conventional plug and socket.
- ◆ Connect the unit only to power supplies with residual current circuit breaker (RCCD) with sensitivity of 30 mA.
- ◆ The models fitted with 1.5 - 3 mtr cable supplied with an earthed plug and must be connected to an earthed socket only.
- ◆ Always disconnect all electrical appliances from the mains before placing your hands in the water.
- ◆ The line cord cannot be replaced or repaired. Should the cord become damaged the appliance must be discarded.
- ◆ Units marked with  on the label are for indoor use only.
- ◆ This unit must not be used in swimming pools or bathrooms.
- ◆ This appliance has been designed for use in fluids up to 35°C.
- ◆ It is necessary to conform to the regulations of the local electricity authority, which will state that "cable buried under the ground must be protected by armoured conduit".

FOR UK ONLY

The leads of this unit must be connected as follows: Blue or Black to Neutral or Black-coloured terminal. Brown to Live or Red-coloured terminal. Earthed units have a Green or Green/Yellow earth wire and this must be connected to the Earth terminal  on the plug or connector.

NEW STYLE "WHIRLER" ROTOR

For superior reliability and quietness this unit is equipped with a unique new rotor system. Unlike other products the shaft is integral part of the impeller and rotates in two special self-lubricating bushes to withstand wear and tear and absorb possible vibrations.

Mount the rubber feet on the pump as per fig. 1.

ADJUSTING THE FLOW

The pump has a 6-position flow control dial. Rotate the valve toward min. or max. indicator (fig. 2) until the desired flow appears on the display.

MAINTENANCE

The motor is fully encapsulated and self protected against overheating and needs no particular care. If the pump fails to work, first check the electrical supply, connections, circuit breaker etc. If these are correct, the pump needs to be cleaned.

Regular cleaning of the strainer, the rotor/impeller and the pump chamber (fig. 3) is recommended to remove any debris and lime-scale, which could block the unit.

CLEANING

Prior to any work on the unit, disconnect all electrical equipment from the mains.

Remove the pump cover (fig. 3) and take off the strainer. Pull the rotor from its location. Carefully rinse all components under running water cleaning with a non-metallic brush such as toothbrush. If necessary remove lime-scale by leaving the components immersed in vinegar or lemon juice for few hours. Reassemble the unit so that all components are placed in their original position.

REPLACING THE BUSHINGS

If the pump becomes too noisy after prolonged running, replace the bushings as follows.

Open the pump and remove old bushings (fig. 4). Replace with new bushings from your dealer just by pushing them with your thumb until they stop in their seats. Take care that holes for shaft are oriented toward the inside (fig. 5).


WARRANTY

With this product we offer you a guarantee of 24 months from the date of purchase on materials and manufacturing faults. This unit has been manufactured according to the IEC EN 60 335-2-41 Safety Standards, using high quality materials and the most accurate manufacturing processes to grant the highest satisfaction and long lasting. This guarantee does not cover any mishandling, damage or technical modification to the unit. No replacement will be given for units that have not been properly maintained. The guarantee will be honoured only if the unit is returned in its whole and together with the receipt or proof of purchase. In case of returning under guarantee, please return it accompanied by this certificate of guarantee and the proof of purchase to your supplier. We do reserve the right to repair or replace the unit. The guarantee does not cover cases of damages that may result from misuse, tampering and negligence or from not observing of the Safety Warnings. This guarantee does not cover parts subjected to natural wearing and tear (i.e. rotors).

TRÈS IMPORTANT:

- ◆ *L'usage des pompes 112 - 114 - 126 - 128 et 130 avec câbles bipolaires, doit être strictement réservé aux aquariums.*
- ◆ *Les pompes 112G - 114G - 126G - 128G et 130G avec câbles tripolaires de 1,5 ou 3 mètres doivent être réservées à un usage intérieur (petites fontaines etc.).*

PRECAUTIONS D'EMPLOI

- ◆ *Vérifier que la tension de votre circuit corresponde bien au voltage indiqué sur l'étiquette.*
- ◆ *A n'utiliser qu'avec un disjoncteur différentiel = 0.03A.*
- ◆ *Si l'appareil est muni d'un câble avec mise à terre, il faut le brancher à une prise reliée à la terre.*
- ◆ *Debrancher toutes les installations électriques avant de mettre vos mains dans l'eau.*
- ◆ *Le câble de cet appareil ne peut être ni réparé ni remplacé. En cas de dommage il faut remplacer l'unité complète.*
- ◆ *Si l'unité porte le symbole  elle doit être utilisée seulement à l'intérieur.*
- ◆ *Avertissement: à ne pas utiliser dans piscines ou salles de bain.*
- ◆ *Cet appareil est à utiliser dans des eaux à température de 35°C maxi.*
- ◆ *Conservez ces instructions afin de pouvoir vous y reporter ultérieurement.*

"WHIRLER"

Pour garantir son caractère particulièrement fiable et silencieux, cette pompe est équipée d'un nouveau système de turbine. L'axe tourne en restant solidaire de l'aimant grâce à des paliers en matériau spécifique, autolubrifiant et résistant à l'usure, qui assure aussi l'absorption des vibrations.

Fixer les ventouses sur la pompe comme indiqué en fig. 1.

REGULATION DU DEBIT

La pompe est équipée d'un robinet de régulation de débit à six positions, avec indicateur du débit. Tournez le robinet vers min. pour diminuer le débit ou vers max. pour l'augmenter, jusqu'à ce que la valeur désirée du débit apparaisse dans la fenêtre d'indication (fig. 2).

ENTRETIEN

Le moteur est entièrement encapsulé et protégé contre les surchauffes, il n'a pas besoin d'entretien. Si l'unité ne fonctionne pas, vérifier avant tout le branchement électrique, le disjoncteur etc., si tout est parfait l'appareil devrait simplement être à nettoyer!

Il est recommandé de nettoyer régulièrement la crépine, la turbine et la chambre à eau (fig. 3) en prenant soin d'éliminer tous les dépôts.

NETTOYAGE

Avant de mettre vos mains dans l'eau, débranchez tous les appareils électriques immergés. Deboîter le couvercle de la pompe et enlever la crépine avec le système de régulation du débit (fig. 3). Sortir la turbine de son emplacement. Rincer le tout sous l'eau claire à l'aide d'une brosse non métallique. Les dépôts calcaires qui résistent peuvent être enlevés en laissant l'unité immergée dans du vinaigre ou du jus de citron pendant quelque heures.

REMPLACEMENT DES PALIERS DE LA TURBINE

Si nécessaire (quand par exemple la pompe devient trop bruyante) ouvrir la pompe et enlever les paliers (fig. 4) Emboîter les nouveaux paliers dans les ergots correspondants (fig. 5).


GARANTIE

Le matériel et l'assemblage de cette unité, sont garantis pendant 24 mois de la date d'achat. L'unité a été fabriquée en conformité aux Normes de Sécurité IEC EN 60 335-2-41 avec les technologies les plus modernes en utilisant des matériaux de qualité pour garantir la puissance, la fiabilité et une longue satisfaction. Cette garantie ne couvre pas les défauts dus à altération, négligence, mauvaise utilisation, modifications techniques ou le mauvais entretien. La garantie sera reconnue uniquement si l'unité est retournée dans son intégrité, accompagnée par la preuve ou facture d'achat. Pour utiliser cette garantie retourner l'unité au fournisseur avec ce bon de garantie complété et la preuve d'achat. Nous nous réservons le droit de remplacer ou réparer les unités retournées sous garantie. Cette garantie ne couvre pas les défauts causés par emploi non convenable, par négligence ou la non-observance des normes de sécurité. Les pièces (ex. la turbine) sujets à l'usure ne sont pas couvertes par cette garantie.

WICHTIGE GEBRAUCHSBESTIMMUNGEN

- ◆ *Nur für den Einsatz in Aquarien:*
Die Pumpen 112 - 114 - 126 - 128 und 130 haben ein 2-poliges Kabel und dürfen nur in Aquarien eingesetzt werden.
- ◆ *Nur für den Einsatz im Innenbereich:*
Die Pumpen 112G - 114G - 126G - 128G und 130G mit 3-poligem Kabel von 1,5 bis 3 Meter Länge sind nur für den Einsatz im Innenbereich geeignet.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- ◆ Prüfen Sie vor Anschluß des Gerätes, ob die Betriebsspannung (siehe Aufdruck) mit der Netzspannung übereinstimmt.
- ◆ Betrieb nur mit installiertem Fehlerstromschutzschalter (max. = 0,03 A Empfindlichkeit).
- ◆ Die Pumpen 112G - 114G - 126G - 128G und 130G dürfen nur an einer Steckdose mit Schutzleiterkontakt angeschlossen werden.
- ◆ Vor jeglichem Wasserkontakt und Eintauchen der Hände sind alle im Wasser befindlichen Geräte vom Netz zu trennen.
- ◆ Das Netzkabel dieses Gerätes kann weder repariert noch ausgetauscht werden; bei Beschädigung muß das Gerät durch ein neues ersetzt werden.
- ◆ Geräte mit dem aufgedruckten Symbol  sind ausschließlich für den Gebrauch in Zimmern und Innenräumen.
- ◆ Vorsicht! Der Betrieb in Schwimmbecken oder Badewannen ist nicht gestattet.
- ◆ Die Pumpe darf nur für Flüssigkeiten bis zu einer Temperatur von 35°C verwendet werden.
- ◆ Bitte bewahren Sie diese Vorshriften für eine eventuelle spätere Kontrolle sorgfältig auf.

NEUER ROTOR "WHIRLER"

Um höchste Sicherheit und Laufruhe zu bieten wurde diese Pumpe mit einem einzigartigen neuen Rotorsystem ausgestattet. Die Welle ist in das Laufrad integriert und dreht sich in zwei selbstschmirenden Spezialbuchsen um der Abnutzung entgegenzuwirken und mögliche Vibrationen zu absorbieren.

Bringen Sie die Saugnäpfe an die Pumpe an (s. Abb. 1)

REGULIERUNG

Die Pumpenleistung ist in 6 Stufen regulierbar. Um die entsprechende Pumpenleistung einzustellen, drehen Sie den Kontrollhebel gegen min. und max. (s. Abb. 2) bis die Anzeige über die gewünschte Fördermenge auf dem Display erscheint.

WARTUNG

Der Motor ist vollständig versiegelt, durch einen Selbstschutz gegen Überhitzen abgesichert und weitgehend wartungsfrei. Bei Störungen zunächst die Stromzufuhr, die Anschlüsse und den Schutzschalter der elektrischen Anlage kontrollieren. Falls alles in Ordnung ist, muß die Pumpe gereinigt werden. Waschen Sie in regelmäßigen Abständen den Filter, den Rotor und das Pumpengehäuse (s. Abb. 3) um

Verunreinigungen und Kalkablagerungen zu vermeiden.

REINIGUNG

Trennen Sie zunächst sämtliche Unterwassergeräte von der Stromquelle bevor Sie irgendeine Arbeit in Angriff nehmen. Entfernen Sie das Motorgehäuse (s. Abb. 3) und nehmen Sie den Vorfilter heraus. Ziehen Sie den Rotor aus seiner Halterung. Waschen Sie alle Teile sorgfältig mit einer nicht-metallischen Bürste. Falls erforderlich, entfernen Sie eventuelle Kalkablagerungen, indem Sie die Pumpenteile für einige Stunden in Essig oder Zitronensaft legen. Setzen Sie die Pumpe zusammen indem Sie alle Teile wieder an ihren richtigen Platz bringen.

AUSWECHSELN DER BUCHSEN

Sollten die Laufgeräusche der Pumpe nach längerer Laufzeit zu laut werden, wechseln Sie bitte die Buchsen wie folgt aus: Öffnen Sie die Pumpe und entfernen Sie die alten Buchsen (s. Abb. 4) Setzen Sie die neuen, bei Ihrem Fachhändler erhältlichen Buchsen ein. Achten Sie darauf, daß die Führungslöcher nach innen zeigen und drücken Sie sie an, bis sie an dem dafür vorgesehenen Platz festsitzen (s. Abb. 4).


GARANTIE

Für dieses Produkt gewähren wir ab dem Kaufdatum eine 24 monatige Garantie auf Material und werkseitige Montage. Das Gerät wurden nach den IEC EN 60 335-2-41 Sicherheitsvorschriften konstruiert, nach sorgfältigen Arbeitsmethoden und unter Verwendung von Materialien höchster Qualität hergestellt. Damit ist eine dauerhaft hohe Zuverlässigkeit und Leistungsstärke garantiert. Die Garantie erstreckt sich nicht auf unsachgemäße Handhabung, Beschädigung aller Art und technische Veränderungen. Insbesondere für verschmutzte Geräte wird kein Ersatz geleistet. Die Garantie wird gewährt, wenn das Gerät in allen Teilen vollständig und zusammen mit der Empfangsbestätigung oder Rechnung eingereicht wird. Im Garantiefall schicken Sie das Gerät zusammen mit dieser Urkunde und dem Rechnungsbeleg an Ihren Händler zurück. Bei gerechtfertigtem Garantieanspruch behalten wir uns vor, das Gerät zu reparieren oder zu ersetzen. Ansprüche und Folgeschäden, die aus unsachgemäßem Gebrauch, mangelnder Pflege oder Missachtung der Sicherheitsvorschriften entstehen, sind von der Garantie ausgenommen. Verschleißschäden an Verschleißteilen (z. B. Rotor) fallen nicht unter unseren Garantieschutz.

IMPORTANTE

- ◆ **Per acquari:**
Le pompe 112 - 114 - 126 - 128 e 130, con cavo bipolare, possono essere utilizzate solo all'interno ed in acquario.
- ◆ **Per solo uso interno:**
Le pompe 112G - 114G - 126G - 128G e 130G con cavo tripolare da mt. 1,5 o 3, sono esclusivamente per uso interno (fontanelle da tavolo ecc.).

NORME DI SICUREZZA

- ◆ Verificare che la tensione di rete corrisponda a quella riportata sull'etichetta del prodotto.
- ◆ Collegare l'unità solo a sistemi di alimentazione protetti da interruttore differenziale di sicurezza (salvavita) con corrente di intervento di 0.03A.
- ◆ I modelli 112G - 114G - 126G - 128G e 130G devono essere collegati solo ad una presa con linea di terra.
- ◆ Prima di immergere le mani in acqua, scollegare tutti gli apparecchi elettrici.
- ◆ Il cavo di questo apparecchio non può essere riparato o sostituito; in caso di danneggiamento sostituire l'unità completa.
- ◆ Apparecchi contrassegnati dal marchio  sono per esclusivo uso interno.
- ◆ Attenzione: l'uso di questo apparecchio in piscine o vasche da bagno, non è consentito.
- ◆ Questa pompa è destinata all'uso in liquidi aventi temperatura massima di 35°C.
- ◆ Conservare queste istruzioni per ogni futura necessità.

NUOVO ROTORE "WHIRLER"

Per offrire affidabilità e silenziosità superiori, questa pompa è munita di un sistema rotore completamente nuovo. L'albero, solidalmente al magnete, ruota entro bussole speciali di materiale autolubrificante, per resistere all'usura e garantire l'assorbimento delle vibrazioni.

Montare le ventose come spiegato in fig. 1.

REGOLAZIONE DELLA PORTATA

La pompa è munita di un sistema di regolazione della portata, a sei posizioni, con display indicatore. Ruotare verso min. o max. sino a che il valore di portata desiderato non appaia sul display (fig. 2).

MANUTENZIONE

Il motore è completamente sigillato ed autoprotetto contro il surriscaldamento e non richiede particolari cure. In caso di mancato funzionamento controllare per prima cosa i collegamenti dell'impianto elettrico ed i dispositivi di sicurezza: se tutto risulta a posto la pompa necessita d'essere pulita. Si raccomanda di pulire regolarmente la griglia di aspirazione, la girante e la camera della pompa (fig. 3) eliminando la sporcizia ed i depositi calcarei che potrebbero bloccare l'unità.

PULIZIA

Prima di qualunque operazione, staccare l'alimentazione di tutti gli apparecchi immersi. Togliere il coperchio pompa (fig. 3). Rimuovere la girante dalla sua sede. Risciacquare con cura i componenti sotto acqua corrente, usando una spazzola non metallica. Pulire accuratamente anche la griglia di aspirazione. Gli eventuali depositi calcarei possono essere rimossi lasciando l'apparecchio immerso in aceto o succo di limone per alcune ore. Rimontare la pompa in modo che tutti i componenti siano risistemati nella loro posizione originale.

SOSTITUZIONE DELLE BUSSOLE

Qualora, dopo uso prolungato, la pompa divenisse troppo rumorosa, sostituire le bussole come segue. Aprire la pompa ed estrarre le bussole (fig. 4). Posizionare le bussole nuove con i fori per l'alberino orientati verso l'interno (fig. 4). Premere sulle bussole sino al loro inserimento nelle apposite sedi.


GARANZIA

Il materiale ed il montaggio di questo prodotto, sono garantiti per 24 mesi dalla data di acquisto. L'unità è stata prodotta secondo le Norme di Sicurezza IEC EN 335-2-41, con processi produttivi particolarmente accurati e con l'utilizzo di materiali di alta qualità per garantire la massima affidabilità nel tempo ed elevate prestazioni. La garanzia non copre usi impropri, manomissioni o modifiche tecniche di qualunque tipo o i prodotti con evidenti segni di mancata manutenzione o sporchi. La garanzia sarà riconosciuta solo se l'unità sarà restituita nella sua integrità, con lo scontrino fiscale o la fattura di acquisto. Nel caso si presenti la necessità di ricorrere alla garanzia, il prodotto dovrà essere restituito assieme al presente certificato e alla prova d'acquisto, al negoziante. I prodotti rientranti nelle condizioni di garanzia saranno riparati o sostituiti a nostro insindacabile giudizio. Sono esclusi dalla garanzia, tutti i danni derivanti da uso improprio, mancata manutenzione o dalla non osservanza delle norme di sicurezza. Le parti soggette ad usura (es. il rotore) non sono oggetto della presente garanzia.

IMPORTANTE - NORMATIVA DE USO

- ◆ *Para acuarios:*
Las bombas 112 - 114 - 126 - 128 y 130, con cable bipolar deben utilizarse exclusivamente en acuarios en interior.
- ◆ *Para uso interior:*
Las bombas 112G - 114G - 126G - 128G y 130G con cable tripolar de 1,5 ó 3 mts, son de uso interior exclusivamente (pequeñas fuentes etc.).

NORMAS DE SEGURIDAD

- ◆ *Asegúrese que la tensión de la red eléctrica se corresponde a la que lleva escrita la etiqueta del producto.*
- ◆ *Enchufar la unidad solo donde la red este protegida con un interruptor diferencial de seguridad (salvavida) con corriente de intervención de 0.03A.*
- ◆ *Los modelos 112G - 114G - 126G - 128G y 130G se deben enchufar en un solo enchufe con toma de tierra.*
- ◆ *Antes de sumergir las manos en el agua, desenchufar todos los aparatos eléctricos.*
- ◆ *El cable de este aparato no puede repararse ni sustituir, en caso de que este dañado sustituir la unidad completa.*
- ◆ *Aparatos con el dibujo  sono para uso interior.*
- ◆ *Atención: no está permitido su uso en piscinas o bañeras.*
- ◆ *Esta bomba este destinada a usarse en líquido con una temperatura máxima de 35°C.*
- ◆ *Conservar estas instrucciones para futuras ocasiones.*

NUEVO ROTOR "WHIRLER"

Para ofrecer una fiabilidad y silenciosidad máxima, esta bomba viene equipada con un sistema rotor completamente nuevo. El eje junto al iman gira entre cojinetes especiales de materiales autolubricados, para una mayor resistencia al uso garantizando la absorción de las vibraciones.

Montar las ventosas en la bomba (fig. 1).

REGULACION DE CAUDAL

La bomba va equipada de un sistema de regulación de caudal, de seis posiciones, con un indicador. Girar hacia min. o max. hasta que el valor deseado nos coincida en el indicador (fig. 2).

MANTENIMIENTO

El motor está completamente sellado y autoprotegido contra el recalentamiento y no requiere especial cuidado. En caso de que no funcione mirar primero el enchufe y el dispositivo de seguridad, si todo está correcto la bomba necesita una limpieza.

Se recomienda limpiar con asiduidad las rejillas de aspiración, el rotor y la cámara de la bomba (fig. 3) eliminando la suciedad y los depósitos calcáreos que podrían bloquearla.

LIMPIEZA

Antes de cualquier operación desenchufar todos los aparatos sumergidos.

Sacar la tapa de la bomba (fig. 3) sacar el rotor de su sitio. Limpiar con cuidado los componentes en agua corriente, utilizando un cepillo que no sea metálico. Limpiar también la rejilla de aspiración. Los posibles depósitos calcáreos desaparecerán dejando el aparato sumergido en vinagre o sumo de limón durante algunas horas.

Volver a montar la bomba de manera que todos los componentes vuelvan a su posición original.

SOSTITUCION DE LOS COJINETES

Después de una larga utilización, la bomba puede ser muy ruidosa, sustituir los cojinetes del siguiente modo: Abrir la bomba (fig. 3) y girar los cojinetes (fig. 4), colocar los nuevos con el agujero hacia el eje orientado hacia adentro (fig. 4). Presionar los cojinetes hasta que estén situados en su sitio.

GARANTIA

Esta unidad tiene una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra en materiales y fallos de fabricación. Esta unidad ha sido fabricada de acuerdo con los Estándares de Seguridad de IEC EN 335-2-41; usando materiales de alta calidad y el mejor proceso de fabricación para asegurar una mayor satisfacción y durabilidad. Esta garantía no cubre cualquier mal manejo, daño o modificación técnica en la unidad. No se reemplazarán unidades abiertas o sucias. Esta garantía será válida sólo si la unidad es devuelta con su empaque original y junto con el recibo o factura de compra. En caso de una devolución por garantía, por favor anexar este certificado de garantía y el recibo de compra de su proveedor. Nos reservamos el derecho de reparar o reemplazar esta unidad en los casos de certificado de garantía. Esta garantía no cubre daños que pueden resultar del mal uso, taponamiento, negligencia o por no haber observado las instrucciones de seguridad. Esta garantía no cubre partes sujetas a desgaste natural (por ejemplo rotores o propelas).